



ASCW
23 -01- 2012
NR:

Prof. Dr. Mieke Van Herreweghe
 Adviescommissie Vlaamse Gebarentaal
 Arenbergstraat 9
 1000 BRUSSEL

**Viceminister-president van de
 Vlaamse Regering en Vlaams
 minister van Innovatie,
 Overheidsinvesteringen, Media en
 Armoedebestrijding**

Martelaarsplein 7, 1000 Brussel
 Tel. 02 552 70 00 - Fax 02 552 70 01
 kabinet.lieten@vlaanderen.be

uw bericht van

uw kenmerk
 ASCW/VOLC/NDC

ons kenmerk
 MV/003/ 5249

bijlagen

vragen naar / e-mail

Michel Vermeersch
 Michel.vermeersch@vlaanderen.be

telefoonnummer
 02 552 70 27

Datum

19 JAN. 2012

Betreft: Vlaamse Gebarentaal op de VRT

Geachte professor Van Herreweghe,

Op 10 november 2011 signaleerde u in een brief een aantal onduidelijkheden over de aanpak van de Vlaamse Gebarentaal (VGT) bij de VRT.

Ten eerste vroeg u zich af waarom de VRT niet is ingegaan op uw suggestie in een aansluitende samenvattende rubriek te voorzien na het Journaal van 19 uur. De VRT bezorgde mij volgend antwoord:

"In de beheersovereenkomst is er geen sprake van een samenvatting van het journaal. Dat is de hoofdreden waarom dit spoor niet onderzocht werd. Daarnaast betekent een samenvatting ook een selectie, waardoor doven een ander nieuwsoverzicht aangeboden krijgen dan de horenden."

Ten tweede vroeg u zich af waarom de VRT ervoor opteert met horende tolken te werken, terwijl de standaardtaal het best wordt uitgedragen door dove tolken. De VRT motiveert haar aanpak als volgt:

"De VRT wil zowel met horende als dove tolken werken. Voor Karrewiet en De Week van Karrewiet kiezen we principieel om enkel met dove tolken te werken, ook omdat dit geen simultane 'vertaling' vraagt. Slechts in uitzonderlijke situaties, bijvoorbeeld wanneer de inhoud van het programma omwille van de actualiteit nog verandert, zal dit met een horende tolk moeten gebeuren."

Voor het 19 uur-Journaal is het op dit ogenblik technisch niet mogelijk om met dove tolken te werken. Er is geen autocue-tekst beschikbaar op het moment van de uitzending. Het journaal met vertraging aanbieden zou een minder goede keuze zijn, want de dove kijker wordt niet gelijkwaardig behandeld. Uit ervaring met TTT888 hebben we geleerd dat doelgroepen uitgesteld aanbod betreuren. Ook RTBF en de omroepen uit buurlanden kregen heel veel reactie vanuit de doelgroep op het feit dat het nieuws uitgesteld, weliswaar voorzien van gebarentaal, werd aangeboden.

Ook de kostprijs is verschillend. Indien er met dove tolken moet worden gewerkt is een extra studio met extra bemanning nodig, wat een aanzienlijke investering is. In onze buurlanden maken de omroepen gebruik van een horende tolk bij het hoofdjournaal. Het is vanuit die expertise dat we de kostprijs met betrekking tot het aanbod voor de beheersovereenkomst hebben geraamd.

Op dit ogenblik weten we niet of er voldoende gekwalificeerde horende en/of dove tolken zullen zijn om elke dag van het jaar zowel het journaal als het jeugdjournaal aan te bieden met VGT. De mensen die de VRT zal selecteren voor dit project, krijgen een interne opleiding televisietechnieken. Maar de VRT heeft kennis noch expertise in huis om de kandidaten op te leiden voor het tolkproces en het gebruik van correcte VGT. Die opleiding verwachten we van de onderwijsinstellingen. De VRT is wel bereid om na die onderwijsopleiding praktijkervaring aan te bieden.

De VRT wil ten slotte gaan voor een kwalitatieve invulling en heeft in overleg met de belangengroepen al initiatieven genomen inzake opleiding van kandidaat-tolken, de aankleding van de presentatiestudio, de styling van de kandidaat-tolken, de technische ondersteuning voor streaming en websites en de aanmaak van een productiedraaiboek voor uitzendingen met VGT.”

De Cel Diversiteit van de openbare omroep heeft me ook op het hart gedrukt dat ze haar inzichten ook in de toekomst wil samenbrengen met die van de belangenverenigingen. Ze wil een kwalitatief aanbod en is bereid een en ander na verloop van tijd te evalueren.

Met de meeste hoogachting,



Ingrid Lieten